

Борисов О. О.,

кандидат філологічних наук, доцент, в. о. завідувача кафедри германської філології Чернігівського національного педагогічного університету імені Т. Г. Шевченка

## СИНТАКСИС ВПЛИВУ У ДІАЛОГІЧНОМУ МОВЛЕННІ БРИТАНСЬКИХ ТА УКРАЇНСЬКИХ КОРИСТУВАЧІВ БЛОГІВ

**Анотація.** У статті розглядаються ізоморфні та аломорфні ознаки стилістично нейтральних та стилістично забарвлених синтаксичних засобів та прийомів впливу комунікантів у британських та українських блогах.

**Ключові слова:** блог, діалог, синтаксис, стилістичний синтаксис, вплив.

**Постановка проблеми.** Одним із найбільш популярних способів діалогічного існування у віртуальному світі в британському та українському суспільстві залишаються персональні або домашні сторінки – блоги [1; 2; 3; 4; 5]. Блог (англ. blog, від web log – інтернет-журнал подій, інтернет-щоденник) – веб-сайт, основний зміст якого – записи, зображення та мультимедіа, які додаються регулярно [4], на нашу думку, з метою обов'язкового отримання коментарів від зареєстрованих користувачів на деяке авторське текстове повідомлення. Актуальність статті визначається загальною спрямованістю сучасних лінгвістичних розвідок на вивчення особливостей протікання діалогічних взаємодій у суспільстві, зокрема у віртуальному мовному середовищі. Блоги для аналізу були відібрані нами за тематичним критерієм та присвячені спорту, кінематографу, внутрішній політиці держави, зовнішнім політичним подіям, телебаченню, здоров'ю, мистецтву, розвагам, та були взяті з публіцистичних інтернет-видань та соціальних мереж LJ і ЖЖ. Порівняльне вивчення британських та українських діалогів у блогах до цього часу ще не здійснювалося, тому дослідження визначається своєю новизною.

На сьогоднішній час вивчення діалогічного мовлення блогів у порівняльному аспекті не було об'єктом пильної уваги вітчизняних мовознавців, хоча основні риси жанру, зокрема українського, окреслювалися в працях В. Волохонського [1], Н. Курчакової [2], Л. Мальцевої [3], І. Пожидаєвої [4], І. Тонких [5]. **Метою** розвідки є виявлення синтаксичних особливостей діалогічного мовлення користувачів блогів британського та українського етносів. Визначаємо такі **завдання** статті: 1) встановити діалогічну сутність та структуру віртуального жанру блогу в британському та українському віртуальному середовищі; 2) виявити структурно-синтаксичні ознаки мовлення учасників етнічних блогів; 3) проаналізувати синтаксичний матеріал із погляду його стилістичної значущості під час впливу на адресата та виявити кількісні відмінності щодо активності вживання того чи іншого засобу у мовленні відвідувачів блогу.

**Виклад основного матеріалу дослідження.** Аналіз матеріалу свідчить, що ізоморфною рисою є тип організації британських та українських блогів: пост презентує погляд автора на певне питання, подію у вигляді монологічного мікро- чи макротексту або цілий діалог інтерв'юера з деяким респондентом, який запрошує до його коментування. Діалог у блозі народжується в репліках-коментарях інших відвідувачів сайту у відповідь, як певна реакція на поданий «провокаційний» ін-

формаційний сигнал, що відбиває (перш за все, у кількісному параметрі учасників обговорення питання) реалізацію впливу автора на інших. У свою чергу учасники коментують пости інших: відбуваються мікродіалоги усередині макродіалогу. Тому блог ми розуміємо як «подвійний» діалог: зовнішній реалізується між блогером та іншими комунікантами, окреслюючи тематику дискусії, внутрішній – відбувається між самими інтрактантами, які реагують вже на інформаційний стимул із боку одного з учасників, звертаючись до нього прямо реплікою або опосередковано, продукуючи своє враження. Якісний коментар спонукає звернути увагу на його автора; останній, таким чином, досягає необхідного ефекту впливу. Комунікативний вплив у процесі дискусії в британських та українських блогах досягається, зокрема, у синтаксичному аспекті.

Структурно-синтаксичні ознаки віртуального дискурсу характеризуються так: при загальній орієнтації авторів постів на норми літературного англійського та українського писемного мовлення домінують відхилення у вигляді моделей усного розмовного мовлення. Тому, з одного боку, граматично та пунктуаційно правильно оформлені розгорнуті складносурядні та складнопідрядні речення, які функціонують поряд із простими, зазнають значного розширення за рахунок нанизування на них простих речень, а з іншого, вони переважаються з неправильно оформленими конструкціями, які розбиваються на прості (пунктуаційно неформлені) фрагменти, таким чином, перетворюючись чи поступаючись місцем простим, еліптичним, незавершеним граматично та пунктуаційно реченням, реченням з непрямым порядком слів, які можуть і не відбивати логіку побудови окремого повідомлення: англ. who said that says: January 22, 2014 at 11:46 am penny wise pound foolish ; Bingo says: January 22, 2014 at 11:45 am It is only «surprising» if you are a left wing twat who knows shit та укр. Капітан Кук Здохли, та завжди найдуться послідовники, щоб носитися із писаною торбою тоталітаризму або prosto\_sergii\_06.01.2014 22:21 Технар Технар Хотів би знати Вашу чітку думку . На нашу думку, це відбиває тенденцію копіювання швидкоплинності та інформативності усного мовлення, надаючи спілкуванню необхідний динамізм як відображення реальної усної розмови чи дискусії: головне для учасників – висловлена думка, а формальні моменти її оформлення є зайвими та негативно впливають на перлокуцію автора повідомлення. Лаконічне представлення думок позитивно впливає на інформативність повідомлення [3, с. 122].

Ізоморфним є те, що в британському та українському жанрі блогу відсоток простих речень (55,3% та 66,8%) переважає над відсотком складних (у 1,2 раза та 2 рази, пор., 44,7% та 33,2%). Щодо різновидів складних структур, то ізоморфність зберігається: в обох етнічних випадках блог більше насичений складнопідрядними (74,2% та 87,7%), ніж складносурядними реченнями (у 2,9 та 7,1 раза, пор., 25,8% та 12,3%). Міжетніч-

не порівняння активності вживання в блозі простих речень свідчить про перевагу українського дискурсу (у 1,2 раза, пор., 55,3% та 66,8%), а складних – про перевагу британського (у 1,3 раза, пор., 44,7% та 33,2%), при цьому підрядні речення переважають в українському дискурсі (у 1,2 раза, пор., 74,2 % та 87,7%), а сурядні речення – у британському (у 2,1 раза, пор., 25,8% та 12,3%).

З погляду стилістики синтаксису відмічаємо більшу міру активності вживання таких виразних засобів та стилістичних прийомів у британському діалогічному мовленні в порівнянні з українським:

– еліптичні речення (перевага у 1,8 раза, пор., 48,8% та 26,9%): англ. IsabellaMcC conordgraham06 January 2014 2:42 am Love Seinfeld та укр. Mmother Nnature 08.01.2014 22:02 Роблю, що можу – спілкуюся з людьми;

– парцеляція (формальна перевага на 0,4%, пор., 3,2% та 2,8%, тому можливо вважати, що рівень вживання прийому є ізоморфним): англ. Lokster To avoid anyone thinking this was a massively original idea. Or credit where credit might be due. Or not. та укр. Володимир Калина: Бандюки наступають. І на Майдані і в Інтернеті;

– відокремлені конструкції (перевага у 1,2 раза, пор., 11,2% та 9,3%): англ. \_jubjub\_bird August 30 2013, 11:40:01 Syria does not have oil (at least not as much as Saudis) та укр. Svitlana Strebkova: А ось стосовно Фаріон після того ганебного вчинку (фактично – удару ножом в спину) слова...;

– емфатичні конструкції:

1) лексичний повтор (формальна перевага на 0,7%, пор., 7,2% та 6,5%, тому можливо вважати, що рівень вживання прийому є ізоморфним): англ. ACDC says January 22, 2014 at 11:50 go other way (Blanchflower) and say spend spend spend та укр. sensfiziologika December 27th, 2013, 10:19 pm А Каддафі так старався, так старався ІМ всього і все дати...;

2) інверсія (перевага у 2,9 раза, пор., 5,6% та 1,9%): англ. SonyTerry 07 January 2014 9:16am The 7.39, him I could believe; her I couldn't quite та укр. sensfiziologika December 27th, 2013, 10:19 pm Найнаглядніший приклад бунту ситих Лівія...;

3) вживання спеціальних емфатичних конструкцій типу англ. what a та укр. що за, яка, конструкції з емфатичним дієсловом do в англійських стверджувальних реченнях (перевага у 2,5 раза, пор., 4,8% та 1,9%): англ. spasmgadget 07 January 2014 11:21 am ... what a pleasure and relief it was to watch this well written, acted and perfectly paced drama!; англ. dourscot LORDSIRECBEEMANDBAR You either haven't seen it or have forgotten that while US comedy does like its characters lovable, Jewish-American humour never does. та укр. soc: 07.01.2014 19:29 Що за маячня ви несете? ogelchan \_ 05.01.2014 18:15 Яка підлість і підступність!

Кількісна перевага в українському мовленні виявляється в реалізації таких засобів та прийомів, як:

– риторичні запитання (перевага у 1,9 раза, пор., 7,2% та 13,9%): англ. nishville LudwigVan 06 January 2014 1:52 pm Seinfeld is very good – but better than,say, Blackadder? Don't be silly та укр. soc: Що зробила Фаріон? Та достатньо почитати її праці щодо походження мов.

– незавершені речення (апосейопезис) (перевага у 3,3 раза, пор., 8,8% та 28,7%): англ. chools 05 January 2014 11:15 pm Loved shows except... slap bass sound in theme tune та укр. ihorhulyk January 9th, 2014, 07:32 am Однак... Людство тільки тим і займається, що убиває дракона:)

– вживання однорідних членів речення (перевага у 2,6 раза, пор., 3,2% та 8,3%): англ. homard 05 January 2014 9:59 pm The total lack of any compassion, guilt, or respect is so wonderfully freeing та укр. Hajdy Do Bajdy 06.01.2014 23:36 І ГОЛОВНЕ..., чи варто рівнятися на інтриганів, лицемірів, фіглярів, ошуканців, брехунів?;

Українське мовлення блогосфери є більш емоційним у порівнянні з англійським, адже, з одного боку, нами було виявлено, включаючи конструкції зі смайлами, призначення яких – виконувати експресивно-емотивну функцію, 16,3% окличних речень від усієї кількості, у той час як у британському – лише 7,6% (перевага складає у 2,1 раза).

Аналіз реплік за метою висловлення виявив такий розподіл за активністю вживання таких одиниць у діалогах блогу: брит. стверджувальні (40%), питальні (25,5%), спонукальні (36,5%) та укр. стверджувальні (24,1%), питальні (27,9%), спонукальні (39,1%). Міжетнічне порівняння дає змогу констатувати, що перевага щодо вживання питальних речень належить британському дискурсу (у 1,3 раза, пор., 86,9% та 66%), спонукальних (у 2,6 раза, пор., 4,1% та 10,8%) та питальних (у 2,6 раза, пор., 9% та 23,2%) – українському.

**Висновки.** Структурно-синтаксичні ознаки віртуального дискурсу характеризуються так: при загальній орієнтації авторів постів на моделі писемного мовлення домінують відхилення у вигляді моделей усного розмовного мовлення. Міжетнічне порівняння активності вживання в блозі простих речень свідчить про перевагу українського дискурсу, а складних – про перевагу британського, при цьому підрядні речення переважають в українському дискурсі, а сурядні речення – у британському. Крім того, можливим є констатація того, що перевага щодо вживання питальних речень належить британському дискурсу, спонукальних та питальних – українському.

З погляду стилістики синтаксису відмічаємо кількісну перевагу у використанні в британському мовленні таких виразних засобів та стилістичних прийомів, як еліптичні речення, парцеляція, відокремлені конструкції, а також емфатичні конструкції, а саме – лексичний повтор, інверсія, вживання спеціальних емфатичних конструкцій. Перевага в українському мовленні виявляється в реалізації риторичних запитань, незавершених речень (апосейопезис), уживання однорідних членів речення. Перспективою роботи є порівняння стилістики синтаксису блогу зі стилістикою чату.

#### Література:

1. Волохонский В. Психологические механизмы и основания для классификации блогов. – [Электронный ресурс] / В. Волохонский // Личность и межличностное взаимодействие в сети Internet : сб. науч. тр. – СПб, 2007. – Режим доступа : <http://volokhonsky.ru/internet/volokhonsky.pdf>.
2. Курчакова Н. Формы самопрезентации в блоге. – [Электронный ресурс] / Н. Курчакова // Блог Владимира Волохонского [сайт]. – Режим доступа : <http://volokhonsky.ru/internet/kurchakova.pdf>.
3. Мальцева Л. Українська блогосфера: функціонально-стильова характеристика / Л. Мальцева // Вісник Львівського університету. Серія філологічна. – 2011. – Вип. 52. – С. 278–289.
4. Пожидаева И. Когнитивно-прагматические тактики и техники манипуляций (на примере политических блогов Рунета и Укрнета) / И. Пожидаева // Studia Linguistica : зб. наук. праць до 80-річного ювілею проф. Ф. Нікітіної КНУ імені Тараса Шевченка, Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет». – В. 4. – 2010. – С. 493–499.

5. Тонких І. Функції блогів на сайтах українських інтернет-ЗМІ / І. Тонких // Діалог : Медіа-студії : зб. наук. праць. – Одеса : Астропринт, 2012. – Вип. 15. – С. 341–350.
6. Українська блогосфера. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу : [http://blogosphere.com.ua/2012/01/11/rich-and-poor/#disqus\\_thread](http://blogosphere.com.ua/2012/01/11/rich-and-poor/#disqus_thread).
7. Українська блогосфера. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу : [http://blogosphere.com.ua/2013/10/30/how-to-find-time-forblog/#disqus\\_thread](http://blogosphere.com.ua/2013/10/30/how-to-find-time-forblog/#disqus_thread).
8. «Українська правда». Блоги. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://blogs.pravda.com.ua/authors/lutsenko/52c72a84e32b9/>.
9. «Українська правда». Блоги. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://blogs.pravda.com.ua/authors/ruslana/52ca1f0590a82/>.
10. «Korrespondent». – [Електронний ресурс] / Режим доступу : <http://blogs.korrespondent.net/celebrities/blog/viktorvmedvedchuk/a124788>.
11. «Korrespondent». – [Електронний ресурс] / Режим доступу : <http://blogs.korrespondent.net/users/blog/pisistrat/a123628>.
12. Livejournal UK. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://livejournal-uk.livejournal.com>.
13. Livejournal UK. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://dipcourier.livejournal.com/426831.html>.
14. Livejournal UK. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://livejournal-uk.livejournal.com/8980403.html#comments>.
15. «Politiko». – [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://politiko.ua/blogpost106129>.
16. «The Guardian». – [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.theguardian.com/culture-professionals-network/culture-professionals-blog/2014/jan/08/tumblr-arts-tips-live-chat>.
17. «Zahid.net». – [Електронний ресурс]. – Режим доступу : [http://zaxid.net/blogs/showBlog.do?chomu\\_siloviki\\_potrebuyut\\_garantiy&objectId=130106](http://zaxid.net/blogs/showBlog.do?chomu_siloviki_potrebuyut_garantiy&objectId=130106).

**Борисов А. А. Синтаксис влияния в диалогической речи британских и украинских пользователей блогов**

**Аннотация.** В статье рассматриваются изоморфные и алломорфные признаки стилистически нейтральных и стилистически окрашенных синтаксических средств и приёмов влияния коммуникантов в британских и украинских блогах.

**Ключевые слова:** блог, диалог, синтаксис, стилистический синтаксис, влияние.

**Borisov A. The syntax of influence in dialogical speech of British and Ukrainian blog users**

**Summary.** The article is devoted to isomorphic and allomorphic features of stylistically neutral and stylistically coloured syntactical means and devices of interlocutors' influence in British and Ukrainian blogs.

**Key words:** blog, dialogue, syntax, stylistic syntax, influence.